

Introductory Subtitling Course (40 hours) and Intensive Course (70 hours)

The **introductory subtitling course** covers theory, discussions, written exercises and practical subtitling exercises on key aspects of professional subtitling. At the conclusion of the course, participants should understand the basic principles of subtitling and master the following elementary skills:

- translating and adapting dialogues to match the images and the time available,
- spotting, i.e. determining when a subtitle should appear on the screen and disappear while observing natural speech rhythm and a consistent viewer reading speed, ascertaining individual frames and handling cuts,
- using the subtitling systems' word processing and spotting functions.

Quality assessment criteria for subtitles and discussions on quality control are an integral part of the course.

Discussions are held on technical aspects, which affect the quality of subtitles for various media.

The week-long introductory subtitling course entails 40 hours of theoretical instruction and practical exercises.

The **intensive course** covers all the above as well as additional exercises and modules on other aspects relevant to the translation of audiovisual media.

Courses in Berlin are held in English and German twice a year. The number of participants is limited.

Participants receive a certificate after successfully completing the course.

Course price per participant: €1,250 for the one-week course and €1,750 for the intensive course. Reduced rates available for students.

The dates for the next intensive course are from **15th - 26th February 2010**

The courses run from 9:30 pm till 6 pm from Monday to Saturday.